

22 - Bridge to the Turnabout — 6th Trial

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] PW

The murder at Hazakura Temple

[00:04] PW

*was an attempt to wipe out the
Kurain main family's bloodline,*

[00:08] PW

*a horrifying assassination
plot by Morgan Fey.*

[00:13] PW

*The victim, Elise,
was really Maya's mother,*

[00:17] PW

Misty Fey.

[00:20] PW

And we entered the final day of the trial.

[00:24] PW

*Sensing something off with Iris's behavior,
I realized who she really was.*

[00:28] PW

*It was the spirit of Dahlia Hawthorne,
her twin sister who'd already been executed.*

[00:36] DH

Dahlia Hawthorne.

[00:38] DH

Permanently retired.

[00:41] PW

Where is the real Iris?

[00:43] PW

And what about Maya?

SIGN Ace Attorney

SIGN Ace Attorney

SIGN Season 2

SIGN Bridge to the Turnabout — 6th Trial

[02:19] God

Dahlia Hawthorne?

[02:20] God

Not going to bother hiding
your identity anymore, huh?

[02:24] DH

Why should I? After all, I'm dead.

[02:28] DH

There's really nothing
you can do to punish me!

[02:32] J

H-How could this be?

[02:34] PW

These are the instructions
written by Morgan Fey.

[02:37] PW

Did you go along with her plan?

[02:40] DH

That's right.

[02:42] DH

Since I was on death row
and she was my mother,

[02:45] DH

it was actually pretty easy to meet with her.

[02:48] DH

That's when I heard about her plan.

[02:50] J

And what was the plan?

[02:53] DH

To murder Maya Fey.

[02:55] PW

What? You were going to kill Maya?

[02:58] DH

The idea was for me to kill her and
have the blame pinned on Iris.

[03:02] DH

The plan went a bit wrong,
but it seems to have succeeded.

[03:06] PW

Lies!

[03:06] PW

Maya's just trapped inside the Sacred Cavern!

[03:10] DH

You're as foolishly optimistic as ever,
my darling Feenie.

[03:15] DH

I can tell you the truth now.

[03:18] DH

I've despised you ever since we met.

[03:20] DH

Your sniveling naivete and
your pathetic faith in others...

[03:26] PW

Why kill Maya?

[03:29] DH

Making her daughter Master was
everything to Morgan Fey.

[03:34] DH

But to do that, she needed the
main family heir gone. That's all.

[03:38] PW

Make Pearls Master?

[03:40] J

What's this "Master," anyway?

[03:43] God

Of the Kurain School of Channeling,
which has economic and political influence.

SIGN Founder Ami Fey

SIGN Kurain School of Channeling Fey Family Tree

[03:47] God

Morgan Fey and Dahlia Hawthorne
are from its branch family,

[03:49] Sign

Main

Misty

SIGN Branch

Morgan

[03:51] God

and Maya Fey is the
successor of the main family.

SIGN Mia

SIGN Maya

SIGN Pearl

SIGN Dahlia

SIGN Iris

[03:55] DH

If the main bloodline died out, a branch
family member would become Master.

[04:00] DH

That's the only reason she raised Pearl,
who has strong spiritual powers.

[04:05] PW

Enough!

[04:06] PW

Pearls would never
accept that plan, anyway!

[04:09] DH

Her opinion didn't matter.

[04:12] DH

All that innocent baby had to do was
channel me as her dear mommy said.

[04:17] God

And you'd take care of the rest
after taking over her body?

[04:21] DH

Bingo.

[04:23] DH

Seriously, what a garbage,
ridiculously stupid plan.

[04:27] PW

If that's how you feel,
why did you help her carry it out?

[04:30] DH

I only act in my own self-interest.

[04:33] DH

The reason I helped her was for myself.

[04:36] PW

What?

[04:37] DH

Yeah, it was for revenge.

[04:40] God

Revenge, huh?

[04:42] DH

Not for one day did I ever forget.

[04:45] DH

I was sentenced to die because of that woman.

[04:53] PW

Mia?

[04:54] DH

I wanted her to face
the same humiliation I did.

[04:58] DH

I wanted her to feel
the same pain she made me feel.

[05:02] God

She's nuts.

[05:04] DH

She went and died before me.

[05:07] DH

But even when the body dies,

the spirit lives on forever.

[05:11] DH

I wanted to take the life of the person
she loved most with my own hands.

[05:15] DH

That would be the one and only way
I could take my revenge!

[05:19] PW

Just for that? For that, you would kill Maya?!

[05:23] DH

Don't waste your time preaching to the dead.

[05:25] DH

There's not a thing you can do to me.

[05:31] DH

That night,

[05:33] DH

at about 9:30 PM, I materialized
into this world.

[05:36] DH

I quickly pinned my hair up
and put on a hood.

[05:40] DH

Then I picked up the staff next to me
and left Hazakura Temple.

[05:45] DH

The head nun at the Inner Temple
never doubted that I was Iris.

[05:49] DH

She left behind Maya Fey,
who was getting ready in the outhouse,

[05:53] DH

and headed back to the main temple.

[05:56] DH

I cornered her in front of the stone lantern

[06:00] DH

and went at her with the dagger
I got from the storeroom.

[06:05] PW

Are you saying you stabbed Maya?

[06:09] DH

It's strange, but I don't have a clear memory
of what happened after that.

[06:14] DH

I don't know... I think I was stabbed.

[06:18] PW

You were stabbed? By whom?!

[06:20] DH

Isn't it obvious? By Maya Fey!

[06:24] DH

She killed me!

[06:26] PW

No way! That's not like her at all!

[06:29] DH

I started blacking out,

[06:31] DH

so I scrawled her name on the lantern.

[06:34] DH

I just hoped it would cast suspicion on her.

SIGN ayaM

[06:40] God

How vindictive can you be?

[06:42] DH

And the next time I woke up,

[06:46] DH

I was in the Sacred Cavern
inside the Inner Temple.

[06:50] J

The Sacred Cavern? Why were you there?

[06:53] DH

That's what I'd like to know.

[06:55] DH

I wanted to hurry up and go see
Maya's corpse with my own eyes.

[06:59] DH

But...

[07:00] DH

I couldn't.

[07:05] PW

I see! The trick lock!

[07:08] DH

It took me hours to disarm that stupid lock!

[07:11] DH

Just when I'd gotten out,
that earthquake hit.

[07:16] DH

And just then,

[07:18] DH

Lady Luck showed up.

[07:20] DH

Iris showed up, all by herself.

[07:24] DH

I got her to tell me what was going on

[07:29] DH

and then locked her in the Sacred Cavern.

[07:32] DH

It was then that I learned
exactly what had happened.

[07:35] PW

What do you mean?

[07:37] DH

I'd misunderstood one thing, you see.

[07:40] DH

I'd assumed that Pearl Fey
had been the one who summoned me.

[07:44] God

Well, that was Morgan Fey's plan.

[07:47] DH

But I was wrong.

[07:49] DH

The person who actually
called my spirit that night...

[07:53] PW

...was Elise Deauxnim.

[07:55] PW

Misty Fey.

[07:57] DH

Exactly!

[07:58] DH

So back then,

[08:00] DH

after I lost consciousness, it was her body
left lying in front of the lantern.

[08:05] DH

I wasn't able to kill Maya.

[08:07] DH

But I did make her commit
the most vile sin a human can commit.

[08:16] DH

Indeed!

[08:17] DH

The sin of killing her own mother!

[08:21] DH

And unable to bear the guilt,
Maya Fey took her own life.

SIGN Objection!

[08:26] PW

Objection!

[08:27] PW

No way! That's just absurd!

[08:30] DH

Just think about it.

[08:32] DH

The fact that she has disappeared
is evidence enough.

[08:35] PW

Where are you saying she is, then?

[08:39] DH

The bottom of the Eagle River.

[08:42] DH

After killing her own mother,
she threw herself in the river in despair.

[08:47] DH

Most bodies that wind up down there
are lost forever.

[08:52] PW

Wrong! Maya's just trapped
in the Sacred Cavern.

[08:56] God

Oops. Sorry, my phone calls for me.

[08:59] J

P-Prosecutor Godot, this isn't the time.

[09:02] God

Okay, thanks.

[09:05] God

They just finished removing
all the locks from the Sacred Cavern.

[09:10] PW

Really? How's Maya?

[09:13] God

There found one woman in the cave.

[09:16] God

It was the accused, Sister Iris.

[09:19] PW

Then what about Maya?

[09:21] God

There was no one else found
inside the Sacred Cavern.

[09:25] PW

No...

[09:26] DH

I just told you. She drowned.

[09:30] DH

She's dead.

[09:38] DH

The plan was a grand success!

[09:40] DH

Victory is mine!

[09:42] DH

You get it now, don't you?

[09:44] Bai

There's nowhere else Maya Fey
could possibly be hiding!

[09:53] God

Trite, have you ever
heard this one before?

[09:57] God

"Once you eliminate the impossible,

[10:00] God

whatever remains must be the one real truth."

[10:04] PW

One real truth?

[10:08] PW

Yeah, Maya has been missing since that night.

[10:12] PW

*But if she's not in Hazakura Temple,
the Inner Temple,*

[10:15] PW

or in the bottom of that river,

[10:17] PW

that leaves...

[10:20] PW

I see! There's still one other place!

[10:28] PW

Dahlia...

[10:30] PW

I'd forgotten all about one place.

[10:32] PW

One last place that Maya could still be...

[10:35] DH

Resorting to bluffing now, are we?

[10:37] DH

Where else could she be?

[10:39] PW

Let me ask you. At this very moment,

[10:42] PW

who is channeling you?

[10:44] DH

That's obvious!

[10:46] DH

It's Pearl,
that pathetic little sniveling runt!

[10:51] PW

It's not Pearls.

[10:53] PW

She's right here in the courtroom,

watching the trial.

[10:56] DH

Huh? Then who...

[10:59] PW

There's only one possibility left.

[11:03] PW

It must be Maya Fey!

[11:06] DH

What?!

[11:08] PW

After Maya realized what was going on,

[11:11] PW

she deliberately channeled you...

[11:15] PW

to protect herself from you.

[11:17] DH

No...

[11:18] PW

Yes! Maya's hiding place
was none other than you!

[11:30] J

Order! Order!

[11:34] DH

I don't believe you.

[11:36] DH

A stupid little softie could never
come up with a plan like that!

[11:42] DH

Who could have ever given her
such a brilliant idea?!

[11:46] PW

Well...

[11:50] Mia

Well...

[11:58] Mia

It was me, of course.

[12:01] PW

Mia!

[12:09] DH

Mia Fey!

[12:11] Mia

It's been a long time, Dahlia Hawthorne.

[12:14] God

So it was you.

[12:18] Mia

Yes.

[12:20] God

You're something else.

[12:22] DH

Why are you here?!

[12:24] Mia

Dahlia, you backed Maya into a corner
in the Inner Temple that night.

[12:29] Mia

But right at the last moment,
you lost consciousness?

[12:32] DH

Yeah! I was stabbed!

[12:34] DH

Maya stabbed me!

[12:37] Mia

But she also lost consciousness
at the same time as you.

[12:40] PW

In other words, there was someone else
there who stabbed Dahlia Hawthorne.

[12:45] Mia

When Maya came to,
she was in the training hall.

[12:49] Mia

She wrote a memo about what
was going on and channeled me.

[12:55] Mia

She asked me what I thought she should do.

[12:58] DH

She did that? I can't believe it!

[13:00] Mia

I didn't have all the details.

[13:02] Mia

But one thing was perfectly clear.

[13:04] PW

And that was?

[13:06] Mia

I knew that you couldn't
be allowed to wander free.

[13:09] Mia

I wrote down two things that Maya had to do.

[13:12] Mia

Channel Dahlia Hawthorne at once,

[13:15] Mia

and lock herself in the Sacred Cavern
until help arrived.

[13:19] PW

So it was Maya who put

that trick lock on the door?

[13:24] Mia

If she didn't hurry,
Dahlia would've been channeled by Pearl.

[13:28] Mia

And if that had happened...

[13:29] God

...this devil would've murdered Maya Fey,

[13:33] God

using the body of a little girl.

[13:37] DH

Impossible! How could I...

[13:40] PW

Why not just admit it? Your little plan
was nothing but a big failure.

[13:44] Mia

Yes. Another failure to add
to the pile of shame.

[13:47] DH

"Another"?

[13:48] PW

Think about it.

[13:50] PW

None of your past crimes were ever successful.

[13:55] PW

You faked a kidnapping ten years ago,

[13:58] PW

tried to kill me,

[14:00] PW

wound up killing someone else,
and were sentenced to death.

[14:04] PW

It's one stupid move after another with you.
It's not even funny anymore.

[14:08] DH

Shut up!

[14:09] PW

And now this.
You've messed up again, thanks to Mia.

[14:14] PW

You let Maya escape, even though
she was right there in front of you.

[14:20] DH

Mia Fey! If only...
If only you weren't in my way...

[14:27] Mia

Exactly. Do you finally understand?

[14:29] Mia

You will never defeat me.

[14:31] DH

What did you say?

[14:32] Mia

Never in your life—no,
not even in death will you ever beat me!

[14:36] Mia

As long as I'm around, you'll continue to
embarrass yourself for all of eternity!

[14:41] PW

You said it's impossible to punish the dead.

[14:44] PW

Then you said, "Even when the body dies,
the spirit lives on forever."

[14:50] Mia

And that's exactly the punishment
you'll never escape from.

[14:53] Mia

For all of eternity,
you'll remain Dahlia Hawthorne.

[14:55] Mia

A miserable, pathetic, weak creature
who can never win at anything.

[14:59] Mia

And for you, there is no escape from that.

[15:03] Mia

The day you were executed,
your narrow bridge to freedom burned down!

[15:09] DH

You're wrong! It can't be...

[15:12] DH

How could I lose to the likes to you?

[15:16] PW

But that doesn't matter anymore.

[15:19] PW

Anyway...

[15:22] PW

Get out of Maya's body right now!

[15:28] DH

I'm not ready to go!

[15:54] Maya

Nick? Sis?

[15:59] PW

Welcome back, Maya.

[16:03] J

Now, then...

[16:03] J

I assume you are the real
Sister Iris?

[16:08] Iris

Yes.

[16:09] J

I must say you and your twin sister
are indeed identical.

[16:12] J

Very well! I shall now hand down the verdict!

SIGN Objection!

[16:16] God

Objection!

[16:18] God

You're a little too fast with that gavel.
It's not a good look.

[16:22] J

Wh-What do you mean?

[16:24] Mia

This trial isn't over yet.

[16:27] God

You can't just get rid of an evil spirit
and pat yourself on the back.

[16:33] God

Misty Fey, Master of the Kurain,
actually died.

[16:38] God

But we still don't know who did it.

[16:42] J

B-But this court isn't prepared
for further deliberation.

[16:48] God

The prosecution makes its final summons.

[16:51] God

This one will clear up the whole mystery.

[16:53] God

The mystery of, "Who killed Misty Fey?"

[16:58] Mia

Are you sure about this, Mr. Prosecutor?

[17:01] God

Of course I am, Madame Attorney.

[17:07] ---

Mia?

[17:09] J

Very well, then. Who is this final witness?

[17:13] God

Isn't it obvious?

[17:15] God

The very person who saw her mother
killed in front of her eyes.

[17:19] PW

Maya?

[17:21] PW

No way! She can't testify
after what she's just been through!

[17:23] God

We need to find the truth!

[17:27] J

Very well.

[17:28] J

The court will take a brief recess.

[17:31] J

Once the witness is ready,
we will proceed with the trial!

[17:34] God

Listen, Trite. I'm just going to
put this out there.

[17:39] God

I don't think much of you.

[17:41] God

It's always the same with you.

[17:43] God

You squeak by without even
a faint understanding of the case.

[17:46] God

And some beautiful woman always comes
dashing at the last minute to save you.

[17:50] God

You haven't earned the right
to call yourself an attorney!

[17:54] God

This time, you're going to
have to do this by yourself.

SIGN Defendant Lobby 1

[17:59] Iris

I'm sorry to have worried you.

[18:01] PW

I'm glad you're all right.

[18:03] PW

But we're short on time.
Tell me about the night of the murder.

[18:08] Iris

That night, after I rang
the bell for lights out,

[18:11] Iris

I got a phone call at around 10:30 PM.

[18:14] Iris

I was asked to come to
the Inner Temple at once.

[18:17] PW

A phone call?

[18:18] Iris

I got on the snowmobile and headed there.

[18:21] Iris

But I couldn't get to the Inner Temple.

[18:24] PW

Because of the lightning strike
that hit Dusky Bridge?

[18:26] Iris

Yes.

[18:27] Iris

I received Elise's body as instructed
and returned to Hazakura Temple.

[18:34] PW

And when you were camouflaging
the body in the courtyard,

[18:37] PW

Sister Bikini saw you?

[18:41] PW

Iris, please tell me!

[18:43] PW

Who called you and told you to move the body?

[18:47] PW

That person is the real killer!

[18:52] Iris

I'm terribly sorry!

[18:53] Iris

I can't do it... I can't say who did it!

[19:00] Bai

Defendant, the judge is calling for you.

[19:03] Iris

Um, Mr. Wright, I...

[19:06] Bai

Hurry up, defendant.

[19:19] Mia

Wright...

[19:20] PW

Mia!

[19:21] PW

H-How's Maya? How is she feeling?

[19:24] Mia

Physically, there's no need to worry.

[19:26] Mia

But emotionally,
she's been hurt very badly by this.

[19:30] PW

Did she learn that Elise was her mother?

[19:34] Mia

Yes. I went to the medical office
and told her everything I knew.

[19:40] PW

I see.

[19:42] Mia

Maya's a very strong girl.

[19:44] Mia

I know she can take it... all of it.

[19:47] PW

All of it? What do you mean?

[19:50] Mia

I want you to figure that
answer out by yourself.

[19:53] Mia

This really will be the final battle.

[19:57] PW

Just who really killed Misty Fey?

[20:02] PW

It happened in
the Inner Temple's garden that night.

[20:06] PW

It's hard to believe the killer
was there by accident.

[20:09] PW

Which means they knew of the plan
from the very beginning.

[20:13] PW

One more thing.

[20:14] PW

The victim was moved
across the burning bridge by a pendulum.

[20:19] PW

In other words,
the killer couldn't cross the bridge.

[20:23] PW

The killer was someone who wasn't on
the Hazakura Temple side the following day.

[20:30] Bai

The trial is resuming.

[20:32] Bai

The defense is to return to the courtroom.

[20:34] PW

Got it.

[20:35] Mia

That's as much help as I can give you.

[20:38] PW

Mia...

[20:40] Mia

The rest of the battle
is yours to win or lose.

[20:44] PW

I've got it. Thank you, Mia.

[20:53] PW

*It's almost time to
bring this case to an end.*

[20:56] PW

What exactly did Maya see?

[20:58] PW

*And who was it that
actually killed Misty Fey?*

[21:03] PW

I have to prove it all.

[21:06] PW

Me, all by myself.

[21:09] J

Before we restart,
I have something to announce.

[21:12] PW

Announce?

[21:13] J

Two weapons were presented
as evidence earlier.

[21:16] J

The bloodstains on both were analyzed,

[21:19] J

and the conclusion is that the sword in
the staff was the real murder weapon.

[21:23] PW

What about the bloodstain on the dagger?

[21:27] J

At the very least, it wasn't the victim's.

[21:32] J

Bring in the witness!

[21:42] PW

Maya...

[21:49] Maya

Nick!

SIGN Ace Attorney

SIGN Season 2

[23:22] PW

Objection!

[23:23] PW

We've come this far!

[23:25] PW

Who really killed Maya's mother?

[23:29] PW

The moment when it's all
made clear draws closer.

[23:32] PW

Maya takes the witness stand,

[23:34] PW

the harsh, painful truth comes to light,

[23:37] PW

and loud weeping echoes around
the courtroom at the end of a long trial.

[23:41] PW

Find the contradictions!

[23:42] PW

Reach out to the truth!

[23:43] PW

Next time, the final episode:

SIGN Next Episode

SIGN Bridge to the Turnabout — Last Trial

[23:45] PW

"Bridge to the Turnabout — Last Trial"!

[23:48] PW

Take that!

Revision #1

Created 2025-11-23 08:58:40 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 08:58:40 UTC by whimsee